



云南民族大学学术文库
YUNNAN MINZU DAXUE XUESHU WENKU

民族文学语境中的小说互文性研究 ——以哈尼族作家存文学为例

李瑛 著



民族出版社



云南民族大学学术文库
YUNNAN MINZU DAXUE XUESHU WENKU

民族文学语境中的小说互文性研究 ——以哈尼族作家存文学为例

李瑛 著

民族出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

民族文学语境中的小说互文性研究：以哈尼族作家
存文学为例 / 李瑛著. —北京：民族出版社，2012.5

(云南民族大学学术文库)

ISBN 978 - 7 - 105 - 12371 - 1

I. ①民 … II. ①李 … III. ①哈尼族—少数民族文学—
文学理论—研究—中国 IV. ①I207.42

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 211410 号

民族文学语境中的小说互文性研究：以哈尼族作家存文学为例

策划编辑：张宏宏

责任编辑：钟美珠

封面设计：北京东方乾坤文化传媒有限公司

出版发行：民族出版社

地 址：北京市东城区和平里北街 14 号 邮编：100013

电 话：010 - 64228001 (编辑室)

010 - 64224782 (发行部)

网 址：<http://www.mzcbs.com>

印 刷：北京彩云龙印刷有限公司

经 销：各地新华书店

版 次：2016 年 12 月第 1 版 2016 年 12 月北京第 1 次印刷

开 本：787 毫米 × 1092 毫米 1/16

字 数：160 千字

印 张：9.5

定 价：28.00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 12371 - 1/1 · 2367 (汉 2668)



该书如有印装质量问题，请与本社发行部联系退换。



MINZUWENXUEYUJINGZHONGDEXIAOSHUOHUWENXINGYANJIU

《云南民族大学学术文库》委员会

学术顾问

郑杭生 孙汉董 汪宁生 马戎 杨圣敏
李路路 姚洋 文日焕 陈振明 陈庆德
彭金辉

主 任

甄朝党 张英杰

副 主 任

和少英 马丽娟 王德强 张桥贵 王四代

委 员

安学斌	尤仁林	李若青	李 骞	张建国
高梦滔	孙仲玲	谷 雨	赵静冬	陈 斌
刘劲荣	李世强	杨光远	马 薇	杨柱元
高 飞	郭俊明	聂顺江	普林林	高登荣
赵世林	鲁 刚	杨国才	张金鹏	焦印亭

总 序

云南民族大学是一所培养包括汉族在内的各民族高级专门人才的综合性大学，是云南省省属重点大学，是国家民委和云南省人民政府共建的全国重点民族院校。学校始建于1951年8月，在毛泽东、邓小平、江泽民、胡锦涛几代党和国家领导人的亲切关怀下，得以创立和不断发展，被党和国家特别是云南省委、省政府以及全省各族人民寄予厚望。几代民族大学师生不负重托，励精图治，经过近六十年的建设，尤其是最近几年的创新发展，云南民族大学已经成为我国重要的民族高层次人才培养基地、民族问题研究基地、民族文化遗产基地和国家对外开放与交流的重要窗口，在国家高等教育体系中占有重要地位，并享有较高的国际声誉。

云南民族大学是一所学科门类较为齐全、办学层次较为丰富、办学形式多样、师资力量雄厚、学校规模较大、特色鲜明、优势突出的综合性大学。目前，云南民族大学拥有1个联合培养博士点，50多个一级、二级学科硕士学位点和专业硕士学位点，60多个本科专业，涵盖哲学、经济学、法学、教育学、文学、历史学、理学、工学和管理学9大学科门类。学校从1979年开始招收培养研究生，2003年被教育部批准与中国人民大学联合招收培养社会学专业博士研究生，2009年被确定为国家立项建设的新增博士学位授予单位。国家级和省部级特色专业、重点学科、重点实验室、研究基地的数量以及国家级和省部级科研项目立项数、获奖数等衡量高校办学质量和水平的重要指标持续增长。民族学、社会学、经济学、管理学、民族语言文化、民族药资源化学、东南亚南亚语言文化等特色学科实力显著增强，在国内外的影响力不断扩大。学校科学合理的人才培养体系和科学研究体系得以形成和完善，特色得以不断彰显，优势得以不断突出，影响力得以不断扩大，地位与水平得以不

断提升，学校的改革、建设、发展不断取得重大突破，学科建设、师资队伍建设和校区建设、党的建设等工作不断取得标志性成就。通过人才培养、科学研究、服务社会、传承文明，为国家特别是西南边境民族地区发挥作用、做出贡献的力度越来越大。

云南民族大学高度重视科学研究，形成了深厚的学术积淀和优良的学术传统。长期以来，学校围绕经济社会发展和学科建设的需要，大力开展科学研究，产出了大量的学术创新成果，提出了一些原创性的理论和观点，得到了党委、政府的肯定和学术界的好评。早在20世纪50年代，以著名民族学家马曜教授为代表的一批学者就从云南边疆民族地区的实际出发，提出了“直接过渡民族”理论，得到了刘少奇、周恩来、李维汉等党和国家领导人的充分肯定并直接转化为指导民族工作的方针、政策，为顺利完成边疆民族地区社会主义改造以及维护边疆民族地区的团结稳定和持续发展发挥了重要作用，做出了突出贡献。汪宁生教授是新中国成立后较早从事民族考古学研究并取得突出成就的专家，其研究成果被国内外学术界广泛引用，为民族考古学中国化做出了重要贡献。最近几年，我校专家主持完成的国家社会科学基金项目数量多，成果质量高，结项成果中有多项由全国哲学社会科学规划办公室刊发《成果要报》，报送党和国家高层领导，发挥了资政作用。主要由我校专家完成的国家民委《民族问题五种丛书》云南部分、《云南民族文化史丛书》等都是民族研究中的基本文献，为解决民族问题和深化学术研究提供了有力的支持。此外，还有不少论著成为我国学术界中具有代表性的成果。

改革开放三十多年来，我国迅速崛起，国际影响力越来越大，这就为高等教育的发展创造了机遇，也对高等教育提出了更高的要求。2009年，胡锦涛总书记考察云南，提出了要把云南建成我国面向西南开放的重要桥头堡的指导思想。云南省委、省政府作出把云南建成绿色经济强省、民族文化强省和我国面向西南开放重要桥头堡的战略部署。作为负有特殊责任和使命的高校，云南民族大学将根据国家和区域的发展战略，进一步强化人才培养、科学研究、社会服务和文化传承的功能，围绕把学校建成“国内一流、国际知名

的高水平民族大学”的战略目标，进一步加大学科建设力度，培育和建设一批国内、省内领先的学科；进一步加强人才队伍建设，全面提高教师队伍整体水平；进一步深化教育教学改革，提高教育国际化水平和人才培养质量；进一步抓好科技创新，提高学术水平和学术地位，把云南民族大学建设成为立足云南、面向全国、辐射东南亚、南亚的高水平民族大学，为我国经济社会发展，特别是为云南边疆民族地区经济社会发展做出更大的贡献。

学科建设是高等学校建设工程的核心和基础，科学研究是高等学校的基本职能与重要任务。为更好地促进学校的科学研究工作，加强学科建设，推进学术创新，学校领导班子决定出版《云南民族大学学术文库》，其意义主要体现在以下三个方面：

第一，本套文库的出版体现了科学研究为经济社会发展服务的宗旨。当前，我国处于快速发展的时期，经济社会发展中有许多问题需要研究，解决问题的思路和方法可以为社会发展提供智力支持。我们必须增强科学研究的针对性，加强学术研究与经济社会发展的联系，充分发挥科学研究的社会作用，提高高校对经济社会发展的影响力和贡献度，并在这一过程中实现自己的价值，提升高校的学术地位和社会地位。我们相信，随着本套文库的陆续出版，学校致力于为边疆民族地区经济社会发展服务及促进民族团结与进步、社会和谐与稳定的优良传统将进一步得到发扬，学校作为社会思想库与政府智库的作用将得到进一步的增强。

第二，本套文库与我校学科建设紧密结合，体现了学术积累和文化创造的特点，突出了我校学科的特色和优势。我校2009年被确定为国家立项建设的新增博士学位授予单位，这是对我校办学实力和办学水平的肯定，也为学校的发展提供了重要机遇，同时也对学校的发展提出了更高的要求。博士生教育是高校人才培养的最高层次，它要求有高水平的师资队伍、高水平的科学研究能力和研究成果的支持。学科建设是培养高层次人才的重要基础，我们将按照国家和云南省关于新增博士学位授予单位立项建设的要求，遵循“以学科建设为龙头，以人才队伍建设为关键，以创新打造特色，以特色强化优势，以优势谋求发展”的思路，大力促进民族学、社会

学、应用经济学、中国语言文学、公共管理学等重点学科的建设与发展,将这些学科产出的优秀成果体现在这套学术文库中,以更好地带动全校各类学科的建设与发展,努力使全校学科建设体现出战略规划、立体布局、突出重点、统筹兼顾、全面发展、产出成果的态势与格局,用高水平的学科建设促进高水平的大学建设。

第三,本套文库体现了良好的学术品格和学术规范。科学研究的目的是探寻真理、创新知识、完善社会、促进人类进步。这就要求研究者必须有健全的主体精神和科学的研究方法。我们倡导实事求是的研究态度,文库作者要以为国家负责、为社会负责、为公众负责、为学术负责的高度责任感,严谨治学,追求真理,保证科研成果的内在品质。要谨守学术道德,加强学术自律,按照学术界公认的学术规范开展研究、撰写著作,提高学术质量,为学术研究的实质性进步做出不懈努力。只有这样,我们才能产出有思想深度、有学术创见和有社会影响的成果,也才能让科学研究真正发挥作用。

我们相信,在社会各界和专家学者的关心、支持及全校教学科研人员共同努力下,《云南民族大学学术文库》一定能成为反映我校学科建设成果的重要平台和汇集我校科学研究成果的精品库,一定能成为我校知识创新、文明创造、服务社会的宝贵的精神财富。

我们的文库建设肯定会存在一些问题或不足,恳请各位领导、各位专家和广大读者不吝批评指正,以帮助我们将文库的出版工作做得更好。

2009年国庆于春城昆明

目 录

第一章 绪 论	1
第一节 “民族文学语境” 阐释	1
一、“民族文学语境” 的谱系讨论	1
二、民族文学创作“多文化现象”与互文性理论互动	5
第二节 选题背景、研究内容、研究方法与创新点	11
一、选题背景	11
二、研究内容	13
三、研究方法与创新点	14
第三节 选题研究现状综述	16
一、哈尼族作家文学及存文学小说研究现状	16
二、互文性理论（阐述与运用）研究现状	17
第二章 互文性理论及其影响	19
第一节 互文性理论综述	19
一、巴赫金诗学与克里斯蒂娃“互文性”概念的提出	19
二、互文性理论特征与方法描述	22
第二节 不同学术空间互文思想的比较	25
一、互文思想“前历史”：溯源“摹仿说”	26
二、影响研究与互文性比较	27
第三节 小说互文性研究路径的思考与设定	32

第三章 存文学创作：文本互文	39
第一节 “陌生化”文体格局的互文资源	39
一、民间多体裁混合的“陌生化”文体构成	39
二、多体式语言互文	66
第二节 重复、复调与衍生：叙事主题的互文生成	76
第三节 叙事思维进程中的互文性关联	81
一、与“神奇故事”互文：基于民间故事叙事结构的分析	82
二、时空转化的互文叙事	87
第四章 存文学创作：文化互文	94
第一节 文化文本：挑战传统文本观	94
一、立体文本观	94
二、文化互文及其运动方向	96
第二节 “越过的”互文：哈尼族作家的傈僳族书写	98
一、《碧洛雪山》：当代与传统的扩音器和回音壁	98
二、《碧洛雪山》寓言化意义：作为文本和前文本	104
2 第五章 存文学创作：主体互文	114
第一节 互文及其策略	114
一、主体互文及其互文策略	114
二、作者：互文场域中不能丢弃的主动	116
第二节 互文于文学理想的策略显示	118
一、互文策略之一：来源于生活经验的互文关联	118
二、互文策略之二：地域性、民族性互文叙事	120
第三节 互文于其他作家的策略显示	123
一、与国内作家互文	123
二、与国外作家互文	125

结 论	130
参考文献	133
后 记	139

第一章 绪 论

第一节 “民族文学语境” 阐释

一、“民族文学语境” 的谱系讨论

本书是在汉语创作层面、同时民族特色依然是考察重点的情况下，对少数民族作家小说互文性特征进行的讨论，在此，把语用学重要概念“语境”^①借用到民族文学研究领域里来，论述“民族文学语境”具有“根”性意义的具体内容，便于展开下一个问题的论述——民族文学创作“多文化现象”与互文性理论研究构成互动，以此研究少数民族作家创作的内在传统和当代叙事特征。

“民族文学语境”由“民族民间文学”“民族作家文学”两个谱系传统构成。见表1、表2。

^① “语境”：通常指一个词语所处的上下文或前后词语的关系，包括任何写出的或说出的话所处的环境，还可以扩大为包括我们可以选择作为原因和结果的任何事件。

表1 民族民间文学谱系表

谱系分类	表现特征	特 例
①创作语言	本民族语言	a. 建国初期民族民间文学的汉语收集、整理与翻译 b. 一些民族部分成员兼用或转用其他民族的语言
②体裁	神话、叙事诗、史诗、传说、故事、民歌等	
③题材	本民族题材	其他民族题材化入本民族谱系
④创作者	本民族集体	
⑤演唱者	本民族祭司、歌手等	其他民族受众
⑥受众者	本民族	
⑦表现形态	口头形式：静态讲述与动态演说	

表2 民族作家文学谱系表

谱系分类	表现特征	特 例
①创作语言	本民族语言、汉语、双语兼用	移居国外少数民族用外语创作的现象
②体裁	诗歌、小说、散文、戏剧等	民间文本被引入作家文学
③题材	题材不限	
④创作者	本民族个体	
⑤演唱者	缺失	
⑥受众者	阅读者	
⑦表现形态	书面形式（静态）	

“民族民间文学谱系”和“民族作家文学谱系”比较显示如下：

语言谱系：“民族民间文学谱系”无疑是使用本民族语言进行民间文学创作的语言传统，这是“民族文学语境”在民族民间文学领地的基本和核心。卢梭认为语言是不同民族的显著标志，言语（speech）区分了人与动物；语

言(language)区分了不同的民族。中国在1956年开始进行民族识别,现认定有56个民族成分,除汉族外有55个少数民族,民族语言使用呈多体化,语言多体现象又建立于各民族个体语言基础之上,每个民族都有自己对应使用的主体语言及民族内部各自形成的一些方言,民族民间文学因此而获得多种发展空间。“民族作家文学谱系”除了本民族语言外,汉语也是一个选择,或者民、汉双语兼用,还有一种使用外国语创作的情况。

体裁谱系:“民族民间文学谱系”的体裁以神话、叙事诗、史诗、传说、故事为主。“民族作家文学谱系”的体裁既扩大,又缩小,新增添了小说这一体裁类别,神话、史诗、传说等似乎已然消失,但作家的实践却表明,它们以另一种方式被保留下来,即被作家根据创作写进文本,以“互文”手法弥合在作家文本之中。

题材谱系:民族民间文学的题材有来自汉民族或来自其他民族文学题材的现象,如梁山伯与祝英台的传说不仅在汉民族中讲述,壮族、彝族、白族、水族等很多民族都有相似题材的故事,但每个民族都把人物和情节本民族化了。如彝族把祝英台描写为劳动能手:“四月好唱祝英台,英台栽秧下田来。”云南白族地区的《梁山伯与祝英台》是用白族打歌的形式变成《读书歌》,颇具白族特色,如梁祝两人结拜后同游点苍山观音寺、五虎山本主庙,有教书先生,却没有学堂,于是自己盖学堂,抛却了“十八相送”的情节,代之以下棋、弹琵琶等来描写爱情的发展。水族则是用本民族的双歌形式演唱梁山伯与祝英台的故事,由说白和短歌组成。^①

如佤族和傣族之间也出现过这样的情形:佤族有一个受傣族爱情叙事长诗《娥并与桑洛》影响创作的长诗,也叫《娥并与桑洛》,题材和情节完全一致,但在结尾细节处发生了变化,傣族长诗结尾传唱娥并与桑洛化成两颗星星,佤族长诗结尾有两个版本,一个与傣族长诗一样,另一个结尾方式是先化成两股烟雾,然后才化成两颗星星。

外来题材,怎样谱系?其实,“谱系”发展就是不断“谱系化”的结果,“谱系化”使外来题材迂回进入本民族民间文学谱系,两者适应、融合而催发谱系“多声部”,只是,外来题材很少能够成为其进入的民族的文学代表,它可以做到的更多是锦上添花,装点另一个民族的文学梦。“民族文学语境”则

^① 陶立璠:《民族民间文学理论基础》,131页,北京,中央民族学院出版社,1990。

正可由此开发富饶的民族民间文学园地，不仅自足，还可出新。

作家文学创作题材范围扩大，强调作家选择非本民族题材的强烈主观色彩，它往往表现为跨民族题材写作，即直接以另一个民族为创作对象，“民族民间文学谱系”的表现则是把他民族题材化入本民族题材的形式。

创作者谱系：从全世界范围讲，民间文学都为集体创作，其代表的“民族文学语境”的意义也很明确，是真正的具有浓郁民族文化色彩的民间视角。作家文学在大变化中留有“民族民间文学谱系”的核心——创作者的民族身份，只不过个体创作取代了集体创作。

演唱者谱系：指那些承担具体任务，一般被冠以“民间歌手”“民间艺人”“故事讲述家”的演述能人（或带神秘色彩的祭司、巫师）。他们的称呼因民族不同而不同，蒙古族称“祝词家”，哈萨克族称“阿肯”，柯尔克孜族称“玛纳斯奇”，傣族称“赞哈”，彝族称“毕摩”，景颇族称“洞萨”，哈尼族称“莫批”等。值得注意的是，“演唱者的谱系”和“创作者的谱系”都呈个体式聚合，代代迭加相传，两者在创作过程的某个点可能交叉，也就是说，在某种条件下，“演唱者的谱系”与“创作者的谱系”也许会融为一体。“创作者的谱系”是初始创造民间文学生命的创作集体，“演唱者的谱系”是加强初始生命力量的传播集体，这种传播颇具集体加工、修改的特色，“民族文学语境”因此有鲜活灵动的民间本质存在。作家文学缺失此项。

受众谱系：广泛的“受众”范围是所有接受民族民间文学的大众，细致、深入的理解则是那些围坐火塘边、聚集仪式场所——倾听讲述、观看演述、投入仪式程序、与文学互动的本民族参与人以及他们真实亲临的行为。无疑，“民族文学语境”重视提供民族民间场景的在场感，作家文学则以书面形式取代口头形式，仪式的动态变为静态的文字描述。

表现形态谱系：总特征是口头形式，涵括两个方面的内容：静态讲述与动态演述。^①在静态讲述中，口头传统的文本性特征强烈，动态演述则把视线从口头传统文本性的语言唯一中转移出来，关注围绕叙述到底还有什么在发生着。

“民族民间文学谱系”显示出共同构成又自成一体的发展格局，它体现“谱系”本真的含义，即某种系统，并且这系统的生成与存在、发展与变化

^① 刘亚虎：《神话与诗的演述——南方民族叙事艺术》，31页，北京，北京大学出版社，2006。

有迹可循,“民族作家文学谱系”则是民族文学涌动着新鲜活力的持续发展形式。“民族民间文学谱系”和“民族作家文学谱系”共同奠定了少数民族文学的基础,也共同奠定了包括汉民族在内的各民族文学平等、交流、发展的条件,同时,还奠定了包括汉民族在内的各民族文学竞争与和谐的条件。再小的民族,其文学也依据谱系而具备主体资格。竞争必定带来变化,变化必定带来困惑,面对当代全球化意识的浸入、渗透,“民族文学语境”确实遇到了复杂的局面,尤其面对民族作家洪水般涌现的汉语创作及非本民族题材创作趋势,一个尴尬的问题出现了:皮之不存,毛将焉在?这对于两个“谱系”经过多年建构起的“民族文学语境”是否产生反向的作用,进而削减“民族文学语境”的力量?“民族文学语境”的当代性与未来走向又该如何把握?

二、民族文学创作“多文化现象”与互文性理论互动

日前,学界对“少数民族作家文学”的通行论断是具有少数民族身份的作家创作,当代少数民族作家文学主要指中华人民共和国建立以来的少数民族作家创作,但是,对少数民族作家文学界定(研究对象和研究域)的讨论一直没有停歇,本书采取以作者身份而不以题材和语言作为标准,来决定作家的作品是否是民族文学的观点。

从理论上推论,非本民族语言与非本民族题材对“民族文学语境”应该有削减作用。

结果如何?当我们比较“民族民间文学谱系”与“民族作家文学谱系”时,发现扩大化最厉害的语言和题材表面上远离了“民族文学语境”,但民族文学的创作实践并未因此而减少数量,或降低质量,其中是一定有原因的。什么原因呢?最主要的就是多民族文学自身存在竞争的原因。^①比如,文学的载体是语言与文字,语言与文字就存在竞争,其结果影响文学的发展。还有,在社会、政治、经济方面的发展存在竞争,也影响文学的发展,但这个影响

^① “民族文学语境”两个谱系确认了各少数民族文学都具有自己的文学主体资格,因而竞争总是存在的。但是竞争的目的是和谐,因为两个谱系为对话与沟通的关系:民族内民间文学与作家文学之间、不同的民族文学之间、与汉民族文学之间、与世界其他国家和民族的文学之间存在对话与沟通。